

Departamento: Lenguas

Carrera: Abogacía.

Asignatura: PRUEBA DE SUFICIENCIA IDIOMA MODERNO-PORTUGUÉS

Código: 5147

Curso: 6º año

Comisión:

Régimen de la asignatura:

Asignación horaria semanal: No se dicta.

Asignación horaria total: No se dicta.

Profesor Responsable: Lic. María Soledad Fontana S.¹

Integrantes del equipo docente: cátedra unipersonal

Año académico: 2025

Correlatividades: No posee

Lugar y fecha: Río Cuarto, Abril 2025.

¹ Profesora Responsable y a Cargo. Jefe de Trabajos Prácticos con Dedicación Exclusiva. Desde Junio de 2016 Profesora Efectiva por Concurso Público Abierto. Res CD 326/16 y Res.CD 811/19. Responsable de las Cátedras de Portugués Nivel I y II, Lengua Extranjera Portugués para Tecnicatura y Prueba de Suficiencia para Carreras de la Facultad de Ciencias Humanas. Integrante de equipo de investigación y Proyecto PIMEG. Licenciada y Profesora en Economía, Facultad de Ciencias Económicas (UN de Cuyo - Mendoza) y Facultad de Educación (Universidad Católica de Córdoba). Diplomada de la Diplomatura Superior en Enfoques y Recursos Didácticos para la Enseñanza de Portugués Como Lengua Extranjera, Facultad de Ciencias Humanas, UNRC. Resolución C.D. 334/2016 y Resolución C.S. 358/2016. Especialista de Especialización en Didáctica de las Lenguas Extranjera 2020, Facultad de Lenguas, UNC. Resolución Ministerio de Educación 160/2011, Res HCD FL 08/2014. (Trabajo Final en proceso)

1. FUNDAMENTACIÓN

1. Relevancia histórica y sistemática del idioma en cuestión para la Carrera

La enseñanza y el aprendizaje del portugués como lengua extranjera, sigue el principio de establecer puentes entre las lenguas que aprenden los estudiantes, entre las culturas de una y otra lengua con la finalidad de que el alumno construya relaciones de “doble mano” entre las culturas de otros países y la propia. En el caso del portugués de Brasil, los enfoques contemporáneos en enseñanza de Lenguas Extranjeras, identifican a esa lengua como “lengua vecina” (Arnoux, 2011) y menos como lengua extranjera. Este enfoque delimita la estructura del curso, la metodología de enseñanza-aprendizaje y las características de los textos que se trabajarán.

Portugués Nivel II está orientado hacia un enfoque lingüístico-discursivo del análisis y la comprensión de textos escritos en portugués (versión brasileña y portuguesa) que permiten abordar el pensamiento de conocidos pensadores brasileños como Freire, Koch, Saviani, Demo, Santos, Sousa Santos, entre otros.

El análisis y comprensión de textos escritos se fundamenta en aspectos teóricos de los géneros textuales y los tipos de textos. Los contenidos y las actividades son propuestos con la finalidad de propiciar procesos de lectura que superen la decodificación (a través de la transparencia lingüística) identificando e interpretando el funcionamiento comunicativo, lingüístico y gramatical particulares de esta lengua.

2. Conocimientos previos de los alumnos respecto de Portugués: no se solicitan

3. Descriptores generales para el nivel

La asignatura está orientada a propiciar el análisis y la comprensión de textos académico-científicos en portugués, acordes a la carrera de formación del alumno (portugués) con una extensión y un grado de dificultad avanzado y con un vocabulario temáticamente específico. Se entiende por nivel avanzado a textos de no menos de (5) páginas, conteniendo estructuras léxico - gramaticales conocidas, como así también densidad lexical y semántica, variedad de registros, argumentación y posicionamiento del autor.

Los Descriptores que orientan los objetivos del curso fueron seleccionados por los docentes a cargo de materias curriculares de lenguas extranjeras para carreras de grado de la UNRC (dependientes del Departamento de Lenguas), sobre la base de las siguientes fuentes de información:

- Marco Común de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación, Consejo Europeo. URL: <http://cvc.cervantes.es/obref/marco>

- ALTE (Association of Language Testers in Europe) URL:
http://www.alte.org/can/do/alte_cando.pdf
- UNIcert (The University Modern Language Certificate UNIcert). URL:
<http://rcswww.urz.tudresden.de/~unicert/e/index.htm>
- IATEFL (Descriptores de Nivel de Lengua de la Asociación Internacional de Enseñanza de Inglés como Lengua Extranjera).

Los descriptores que orientan esta disciplina son:

Comprendión en forma independiente de textos académico/científicos en un idioma extranjero con una extensión y un grado de dificultad avanzado y con un vocabulario temáticamente específico. Se entiende por nivel avanzado a textos del área cuya estructura es predominantemente clara conteniendo estructuras léxico-gramaticales conocidas como así también partes conceptual y lingüísticamente complejas (densidad lexical y sintáctica), variedad de registros, argumentación y posicionamiento del autor. Los textos imparten información sobre la cual el lector debe extraer ideas y hechos tanto principales como secundarios, sin perder detalle, para realizar inferencias apropiadas.

Reconocimiento de las principales estructuras y funciones discursivas e interpretación de la idea principal, el punto de vista y algunos matices relacionados con la intencionalidad del autor y la función social del texto.

Evaluación crítica de los textos, y valoración de la importancia del idioma extranjero como lengua histórica y sistemáticamente relevante para la propia disciplina científica.

Sugerencias de tipos de texto:

Los contenidos y actividades se enmarcan en el trabajo con textos de control de resultados de investigación: (extractos) monografía, tesina y tesis; textos de control y/o aval de investigadores: proyecto de investigación e informes de investigación (Cubo de Severino y otros, 2005).

2. CONTENIDOS MÍNIMOS

Contenidos del Nivel I. Caracterización del artículo de investigación. Características de los procesos de desarrollo textual en las ciencias experimentales y en las ciencias humanísticas y sociales. Procedimientos estratégicos de desarrollo textual. Procedimientos tácticos y estratégicos.

3. OBJETIVOS

Los alumnos deberán ser capaces de:

3.1 BÁSICOS

- Realizar procesos de lectura analítica de textos escritos en portugués, identificando e interpretando el funcionamiento lingüístico y semántico y comunicativo del texto.
- Evidenciar autonomía en el análisis y la comprensión de los textos.
- Realizar traducciones cuidando la adecuación a la lengua de llegada.

3. 2. PARTICULARRES

- Comprender en forma independiente de textos académico/científicos en Portugués con una extensión y un grado de dificultad avanzado y con un vocabulario temáticamente específico.
- Reconocer las principales estructuras y funciones discursivas e interpretar la idea principal, el punto de vista y algunos matices relacionados con la intencionalidad del autor y la función comunicativa de los textos académico-científicos.
- Fortalecer la evaluación crítica de los textos y valorar la importancia del Portugués como lengua relevante para la propia disciplina científica.
- 3. Analizar los procesos de desarrollo textual de textos académico-científicos específicos del campo disciplinar de formación del alumno.

4. CONTENIDOS Presentación de los contenidos según el criterio organizativo adoptado por la cátedra: unidades, núcleos temáticos, problemas, etc. y mención del nombre de los trabajos prácticos según esa organización.

4.1- Se trabajarán textos académico-científicos afines a la especialidad de los alumnos.

4.2- Contenidos procedimentales: se profundizarán las estrategias trabajadas en el Nivel I.

4.3- Naturaleza lingüística del texto: verbos regulares de primera, segunda y tercera conjugación. Modo Indicativo: presente, pretérito imperfecto, pretérito perfecto, futuro inmediato. Verbos irregulares: Modo indicativo, presente, pretérito imperfecto, pretérito perfecto, futuro inmediato. Modo subjuntivo. Modo condicional. El infinitivo personal. El infinitivo impersonal. Adverbios de lugar, de tiempo. Adjetivos calificativos. Adjetivos demostrativos. Pronombres interrogativos, demostrativos, de tratamiento. EL sustantivo: género y número. Pronombres átonos. Sinónimos, antónimos y homónimos. Palabras compuestas. Abreviaturas. Las conjunciones coordinativas: aditivas, adversativas, alternativas, conclusivas y explicativas. Conjunciones subordinativas: causales, concesivas, condicionales, conformativas, comparativas, consecutivas, finales, proporcionales, temporales, e integrantes.

4.4- Contenidos actitudinales

Actitud crítica y creativa en la interpretación de textos.

4.5- Aspectos conceptuales a considerar en la lectura comprensiva:

- A- Revisión de contenidos del Nivel I
- B- Caracterización del artículo de investigación: función, situación comunicativa.
- C- Características de los procesos de desarrollo textual en las ciencias experimentales y en las ciencias humanísticas y sociales. Formas estilísticas prototípicas. Las unidades terminológicas de base.
- D- Procedimientos estratégicos de desarrollo textual: descripción, narración, explicación, definición, fundamentación, seriación, evaluación, vacilación, causa-consecuencia, comparación/contraste, ilustración, problema/solución
- E- Procedimientos tácticos: Valoración, desvalorización, enfatización, atenuación, mitigación, reserva, concesión.

5. METODOLOGÍA DE TRABAJO

- 5.1 La asignatura no se dicta

6. EVALUACION

(explicitar el tipo de exámenes parciales y finales según las condiciones de estudiantes y los criterios que se tendrán en cuenta para la corrección)

Se atiene al “Régimen de estudiantes y de enseñanza de pregrado y grado de la Universidad Nacional de Río Cuarto”, Res. CS 120/2017 (<https://www.unrc.edu.ar/unrc/academica/docs/rccs0120-2017.pdf>)

6.1. Acreditación de la disciplina para alumnos en CONDICIÓN DE LIBRE

a) Asistencia a clases de consulta 21 días antes de la fecha de examen, como mínimo, para revisar con el docente el programa de la materia, el material bibliográfico, un cronograma especial de trabajo y discutir dudas específicas del alumno. Todo esto es condición obligatoria para que el docente prepare el/los examen(es) correspondiente(s) y para que el alumno tenga la opción de realizar el examen final correspondiente. En caso que el alumno envíe al profesor un trabajo a través de alguna herramienta de entorno virtual, podrá considerar correcta recepción sólo si el profesor acusara recepción del trabajo. **Asimismo, el estudiante debe notificar al docente con UNA SEMANA DE ANTICIPACIÓN al turno de examen en el que decida presentarse al examen libre para la posterior confección del examen orientado a la carrera de formación del alumno.**

- b) En situación de examen en el aula, aprobación de examen escrito que abarcará **todos** los contenidos del programa.
- c) El examen se realizará sin consultar diccionario ni ningún tipo de material de estudio.

- d) El alumno deberá analizar dos textos propuestos por el docente. El primero responderá a las características de un trabajo práctico sobre un texto que sea afín a la carrera del alumno. El examen tendrá duración máxima de **una hora**. Esta instancia deberá ser aprobada para pasar a la instancia del segundo texto.
- e) El trabajo sobre el segundo texto será más analítico que el primero presentando consignas de carácter integradoras. El texto estará orientado a la carrera de formación del alumno. Este segundo momento del examen tendrá una duración de **una hora y media**.
- f) Para obtener la nota 5 (cinco), el alumno debe aprobar el 50% de cada texto propuesto.
- g) El examen tendrá una duración máxima de 2: 30 hs.

6.2. REQUISITOS PARA LA OBTENCIÓN DE LAS DIFERENTES CONDICIONES DE ESTUDIANTE (regular, promocional, vocacional, libre)

6.2.1. Alumno Vocacional: según Resolución Nº 210/2017, anexo 1, punto 1.4

7. BIBLIOGRAFÍA

7.1. BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

Morales, Gladys B. Portugués. Dossiê Nivel I. Material de cátedra 2013.

Platão, F.& FIORIN, J.L. (1995) *Para entender o texto. Leitura e redação*. 11a.ed. São Paulo: Atica.

Puiatti de Gómez, H.E. (2005). El artículo de investigación científica. En L. Cubo de Severino (Comp.) *Los textos de la ciencia. Principales clases del discurso científico*. (pp.15-92). Córdoba: Comunic-arte Editorial.

7.2. BIBLIOGRAFÍA DE CONSULTA

Arnoux, E. N. (2011). Identidades nacionales y regionales: en torno a la legislación lingüística (Argentina, 2009; Paraguay, 2010). In: Mendes, E. (Org.). *Diálogos interculturais: ensino e formação em português língua estrangeira*. Campinas: Pontes Editores, p. 19-47.

Infante, Ulisses (2005) *Curso de gramática aplicada aos textos*. São Paulo: Ed. Scipione.

Ponce, Maria H. O; Burim, Silvia R. B; Florissi, Susanna (2009). *Bem Vindo. A língua portuguesa no mundo da comunicação*.

Sargentim, Herminio (1990) *Dissertação*. Vol 2. São Paulo: IBEP.

Sugerencia de algunos sitios para búsqueda de materiales:

Estudos Ibero-Americanos, PUCRS

<https://revistaselectronicas.pucrs.br/ojs/index.php/iberoamericana>

<https://www.geplage.ufscar.br/news/laplace-em-revista>

<https://www.scielo.br/j/rbcpol/>

Laplace em Revista (Sorocaba):

<https://laplageemrevista.editorialaar.com/index.php/lpq1/index>

Revista Brasileira Ciências Sociais: <https://www.scielo.br/j/rbcsoc/>

Revista Brasileira de Ciência Política - Universidade de Brasília:
[www.seer.bce.unb.br/index.php/rbcp](https://seer.bce.unb.br/index.php/rbcp)

Revista Brasileira de Ciência Política: <https://periodicos.unb.br/index.php/rbcp/index>,

Revista Brasileira de Educação: <https://www.scielo.br/j/rbedu/> -
<https://www.anped.org.br/site/rbe>

Revista Brasileira de História & Ciências Sociais-RBHCS, Programa de Pós-graduação em história Universidade Federal do Rio Grande do Norte:
<https://periodicos.furg.br/rbhcs>

Revista Brasileira de Política Internacional: <https://www.scielo.br/j/rbpi/>

Revista de Direito da Cidade: <https://www.e-publicacoes.uerj.br/index.php/rdc/index>

Revista de História e Estudos Culturais www.revistafenix.pro.br

Revista de História [www.revhistoria.usp.br/](http://www.revhistoria.usp.br)

Revista on line de Geografia da Universidade Federal do Ceará: www.mercator.ufc.br

Revista Pro-Posições: <https://www.scielo.br/j/pp/>

Revista Serviço Social & Sociedade: <https://www.scielo.br/j/sssoc/>

SciELO - Scientific Electronic Library Online: www.scielo.br

8. CRONOGRAMA

9. HORARIOS DE CLASES Y DE CONSULTAS

Esta asignatura no se dicta es por ello que se debe acordar un esquema de trabajo con el profesor y encuentros en clases de consulta para rendirla en carácter de libre, en



primer lugar, Portugués Nivel 1 para luego el Nivel 2, así es como se acredita esta Prueba de Suficiencia en Portugués.

Solicitar consulta (miércoles 10 a 12 horas) al siguiente correo electrónico sfontana@hum.unrc.edu.ar. Por el momento las consultas son virtuales en la Plataforma Google Meet hasta que se comunique lo contrario, en ese caso son en el Cubículo 21, Pabellón B de la FCH



Prof. **Maria Soledad Fontana S.**

Responsable a Cargo